

Curriculum Vitae

WILLIAM J. COMER

Russian Flagship Program
World Languages and Literatures
491 Neuberger Hall
Portland State University
Phone: 503-725-3522
Email: wcomer@pdx.edu

Postal Address:
PO Box 751
WLL-NH-491
Portland, OR 97207-0751

Education

1986-1992: Ph.D., University of California, Berkeley
Dissertation: *The Russian Religious Dissenters and the Literary Culture of the Symbolist Generation.*
Major: Russian Literature Minor: Polish
1984-1986: M.A., University of California, Berkeley Major: Russian Literature
1980-1984: B.A., Middlebury College, Middlebury, Vermont
Major: Russian Language, magna cum laude

International Study

July 2011 Certificate. Prolog Szkoła języków obcych, Kraków, Poland.
1-month intensive study at Level B2
1987-1988: Certificate. Pushkin Russian Language Institute, Moscow, Russia under
the auspices of the American Council of Teachers of Russian (ACTR)

Academic Appointments

2017- Professor, World Languages and Literatures, Portland State University
2014-2017 Associate Professor, World Languages and Literatures, Portland State University

2012-2014: Professor and Language Coordinator, Slavic Languages, University of Kansas
2012-2014: Chair, Slavic Languages and Literatures, University of Kansas
1999-2012: Associate Professor and Language Coordinator, Slavic Languages,
University of Kansas
1992-1999: Assistant Professor and Language Coordinator, University of Kansas
1989, 1990: Instructor, Russian Summer School, Middlebury College,
Middlebury, Vermont
1988-1990: Graduate Student Instructor II, University of California, Berkeley
1985-1987: Graduate Student Instructor I, University of California, Berkeley

Awards

Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO), the Esperantic Studies
Foundation, and Lernu.net, 2016 Esperanto "Access to Language Education" Award for
www.mezhdunami.org

American Association of Teachers of Slavic and East European Languages, 2010 Award for Best Book in Language Pedagogy for *A Day without Lying*.

American Association of Teachers of Slavic and East European Languages, 2009 Award for Service to the Organization

University of Kansas, W.T. Kemper Fellowship for Teaching Excellence, August 2009

Teaching Interests

Russian Language, Language Pedagogy, Use of Technology in Foreign Language Instruction, Russian Culture, Russian Religious Traditions, Russian Literature

Courses Taught at Portland State University

RUS 111	Introduction to Flagship Studies (F15, F16)
RUS 112	Introduction to Flagship Studies (W16, W17)
RUS 113	Introduction to Flagship Studies (Sp16, Sp17)
RUS 303	Third Year Russian (Su16, Su17)
RUS 341	Introduction to Russian Literature in Russian (W15, W16, W17)
RUS 330	Russian Culture and Civilization in English (Sp17)
RUS 414	Advanced Russian Grammar (Sp15, Sp16)
RUS 441	Russian Literature in Translation: 19 th Century (F14)

Courses Taught at University of Kansas

PLSH 104	Elementary Polish I (F11)
PLSH 108	Elementary Polish II (Sp12)
Russ 104	Elementary Russian I (F05)
Russ 108	Elementary Russian II (Sp92, Sp06), “Discussion” Section (Sp03, Sp09)
Russ 212	Intermediate Russian I (F92)
Russ 216	Intermediate Russian II (Sp93; Sp08)
Russ 504	Advanced Russian I (F93, F95, F97, F99)
Russ 508	Advanced Russian II (Sp94, Sp98)
Russ 600	Classics of Russian Culture (F06, F08)
Russ 604	Fourth Year Russian I (F94, F96)
Russ 604	Contemporary Russian Culture (F04)
Russ 608	Fourth Year Russian II (Sp95)
Russ 608	Russian Phonetics and Advanced Grammar (F02)
Slav 140	Introduction to Russian Culture (Sp93, Sp94, Sp95, F96, Sp97, F97, F98, F00, Sp01, Sp05, F07, F08, F09, SP14)
Slav 141	Introduction to Russian Culture, Honors (Sp95, F96, Sp97, F97, F98, F00, Sp01, Sp05, F07, F08, F09, SP14)

Slav 679	Technology and the Classroom (F93)
Slav 711	Russian Poetry of the 19 th Century (F09, Sp13)
Slav 824	Methods of Teaching Slavic Languages I (Sp92, F92, F94, Sp97, F03, Sp07, Sp10, F13-co-teaching)
REES 480/704	Church History of Russia I (Sp98)
LAS 740	Computers for the Classroom (Sp00, Sp01, Sp03, Sp04, Sp05)

Doctoral Dissertations Chaired

Michael DeHaven, "The Role of Structured Input in the Application of Processing Instruction to the Teaching of German Two-Way Prepositions," co-chair with Nina Vyatkina. Defended May 3, 2016.

Leann Keefe, "The Place and Pedagogy of Reading in the Russian Language Curriculum," Defended August 29, 2004.

Meghan Murphy-Lee, "Development of Grammatical Accuracy in the Writing of Intermediate Level Students of Russian, Defended April 2003.

Doctoral Dissertation Committees, Reader or Outside member (noted with *)

Erin Moulton, March 27, 2015
D. Joseph Cunningham, April 16, 2014
Sonja Sun, April 2, 2013
Sidney Dement, April 18, 2011
Evelyn Wisbey, February 5, 2010*
Michael Johnson, August 28, 2008
Adrienne Harris, April 25, 2008
Jonathan Perkins, Spring 2006
Eugenia Amditis, Spring 2006
Dan Murtaugh, October 19, 2005*
Christine Jensen, August 12, 2005
Joachim Faust, October 20, 1999
Grant Lundberg, August 24, 1999
Jason Merrill, November 7, 1997
Scott Manning, April 25, 1997*
Karl Woeltz, April 16, 1997*
Howard Solomon, April 14, 1997

Master Thesis Committee, Reader or Outside member (noted with *)

Rie Maruyama, May 14, 2010*

Undergraduate Honors Theses

Deborah Briggs (Spring 1994), Angela Warren (Fall 1996), and Elizabeth King (Spring 2000), Igor Shkolnik (Spring 2001), Rebekah Heacock (Spring 2006)

Administrative Appointments

Director, Russian Flagship Program, PSU, September 2014-

Regular Duties: Oversee federally-funded Flagship grant, advise Flagship Students, develop and revise curricula to assure student language outcomes.

Institutional Grants:

Co-PI, *PSU-UO Language Flagship Linkages Grant: The Pacific Northwest Pathways Collective: Leveraging Resources for Assessment, Articulation, Curricular Revision and Professional Development*. Funded by Institute for International Education, August 2015-September 2016.

PI, PSU Russian Flagship Center. Funded by Institute for International Education, June 1, 2016-May 31, 2020.

Chair, Department of Slavic Languages and Literatures, KU, January 2012-June 2014

Regular Duties: Oversee 7 tenured and tenure-track faculty and 4 part-time lecturers; oversee academic program for BA, MA, and PhD. Represent department to other units in the College and University

Institutional Grants:

PI, *KU Project GO Center: Critical Language Skills and Regional Expertise for 21st Century Officers*. Funded by Institute for International Education, 2012-15. Year 1: \$302,000; Year 2: \$297,239

Acting Director, Center for Russian, East-European, and Eurasian Studies, August 2007-July 2008

Regular Duties: Overseeing an active, multidisciplinary program with teaching, research, outreach and service responsibilities; overseeing academic program for BA (co-major) and MA; supervising 4.5 FTE staff and faculty positions. Oversight of the Center's Title VI Grant.

Director, Eermal Garinger Academic Resource Center, University of Kansas, 1998-2007

Regular Duties: Overseeing Center containing approx. 12,000 circulating items (text, audio, video, software, AV and computer equipment), 2.5 staff FTEs, 10 student hourly workers. Physical Plant includes 3 student access spaces containing 90 computers and 8 audio-video stations. Annual OOE budget of approximately \$46,000

Major Accomplishments

- Overseeing development of KU specific software applications (Online Japanese Placement Test; Web-based Circulation System for the Resource Center)
- Securing \$700,000 in equipment money from the Student Technology Fund 1998-2000, 2002-2007
- Implementing Computerized Foreign Language Placement Testing for incoming students at KU
- Creation of the Frank Bangs Memorial Computer Classroom and 2 additional computer labs

- 9 Wescoe Classroom Media Installations
- KU Hall Center Improvement of Instruction Grant for “Emerging Technologies in Teaching and Learning Foreign Languages,” 1999 (\$3,000)
- Oversaw digitalization of center’s audio collection, expansion of website and online catalog

I. Scholarship: Russian Language Pedagogy

Grants and Honors

Recognized at Spring Celebration of Teaching, KU, Center for Teaching Excellence, April 2009.
Participant, ACTR Summer Russian Language Teachers’ Program. Conducted at Moscow State University, Russia. June 16-August 2, 2009.

Nominated by graduate students in the department for KU’s Outstanding Mentor Award, Spring 2002.

Principal Investigator, “A Virtual Library for Teaching Russian Culture,” ASTUTE Center “Quest for the Best” Grant, December 1996 (\$4000)

Co-Author, KU Hall Center Improvement of Instruction Grant for “Emerging Technologies and the Foreign Language Classroom,” 1995 (\$3,000)

Principal Investigator, “Development of National Language Proficiency Tests in Ukrainian and Croatian,” Institutional Grant from the U.S. Department of Education, Center for International Education, July 1994-September 1996 (Total Budget: \$77,000)

Participant, “Video in the Foreign Language Classroom,” Workshop sponsored by the National Foreign Language Resource Center at the University of Hawaii, Manoa, June 1995 (\$750)

Principal Investigator, “Russia Talking: Computerized Interactive Listening Comprehension Activities,” Individual Grant from the KU Graduate Research Fund, AY 1994-95 (\$4,400)

Participant, “KU Language Across the Curriculum,” Funded by KU International Studies and Programs, Fall 1994 (\$2,000)

KU Hall Center Improvement of Instruction Grant for “Integrating Lesbian, Gay and Bisexual Issues into the Curriculum,” 1993 (\$3,000)

Graduate Student Instructor Course Improvement Grant (to incorporate video into a language course), Spring 1990 (\$150)

Publications

Edited Volume

Viktoria Tokareva, *День без вранья: A Glossed Edition for Intermediate-level Students of Russian with Vocabulary, Exercises and Commentaries*. Ed. William J. Comer.

Bloomington, IN: Slavica, 2008. 153 pages.

Companion Website for text: <http://www2.ku.edu/~russian/dbv/>

Reviewed in: *Slavic and East European Journal* 55.2 (Summer 2011): 332-33.

Textbook

deBenedette, Comer, Smyslova, & Perkins. *Между нами: An Interactive Introduction to Russian*. 2015. Online open-access textbook for elementary Russian at:

<http://www.mezhdunami.org>

Classroom Activities by deBenedette with Comer and Smyslova. Lawrence, KS: Jayhawk Ink. Vol. 1: Units 1-5 (264 p.); Vol. 2: Units 6-9 (248 p.)

Homework Activities by Comer with deBenedette and Smyslova. Lawrence, KS: Jayhawk Ink. Vol. 1: Units 1-5 (221 p.); Vol. 2: Units 6-9 (212 p.)

Reviews: Irina Zaykovskaya in *Language Learning and Technology*, 21.1 (Feb. 2017), pp. 46–51. Cori Anderson in *Canadian Slavonic Papers*, 58.4 (2016), p. 448-9.

Articles

19. Kisselev, O. and Comer, W. "Interdepartmental Collaboration and Curriculum Design: Creating a Russian Environmental Sustainability Course for Advanced Students." *Foreign Language Teaching and the Environment: Theory, Curricula, Institutional Structures*, ed. Charlotte Melin. (Refereed; forthcoming)
18. "Literary Texts in the Undergraduate Russian Curriculum: Leveraging Language Learning and Literary Discussion through Scaffolding." *Russian Language Journal* 66 (2016): 3-29. (Refereed).
17. "Reconceptualizing Grammar Instruction: Making it Meaningful and Communicative." E. Dengub, I. Dubinina, and Jason Merrill, Eds. *The Art of Teaching Russian*. (Refereed; forthcoming).
16. "[Thinking through Teacher Talk: Increasing Target Language Use in the Beginning Russian Classroom](#)," *The Russian Language Journal* 63 (2013): 91-112. (Refereed; Electronic version: <http://hdl.handle.net/1808/12690>).
15. "[Readers and the Challenges of the Russian-English Dictionary](#)," *The Reading Matrix* 14.2 (2014): 1-19. (Refereed; Electronic version at: <http://www.readingmatrix.com/files/11-tx75m475.pdf>).
14. "[Lexical Inferencing in Reading L2 Russian](#)," *Reading in a Foreign Language* 24.2 (2012): 209-230 (Refereed).
13. "The Role of Grammatical Knowledge in Reading for Meaning in Russian," *Slavic and East European Journal* 56.2 (2012): 232-255 (Refereed).
12. "Processing Instruction and Russian: Further Evidence is IN" with Lynne deBenedette, *Foreign Language Annals* 44.4 (Winter 2011): 646-673. (Refereed).
11. "Communicative Language Teaching and Russian: The Current State of the Field." In Veronika Makarova (Ed.), *Russian Language Studies in North America: New Perspectives from Theoretical and Applied Linguistics* (pp. 133-159). London: Anthem Press, 2012. (Invited).
10. "Processing Instruction and Russian: Issues, Materials, and Preliminary Experimental Results," with Lynne deBenedette, *Slavic and East European Journal* 54.1 (2010): 118-146. (Refereed.)
9. "[Mind the Gap: English L2 Learners of Russian and the Null Possessive Pronoun](#)," *Russian Language Journal* 59 (2009): 79-99. (Refereed; Electronic version: <http://hdl.handle.net/1808/6806>)
8. "[Implementing Task-based Teaching from the Ground Up: Considerations for Lesson Planning and Classroom Practice](#)," *Russian Language Journal* 57 (2007): 181-203. (Refereed; Electronic Version: <http://hdl.handle.net/1808/4317>)
7. "Language Curriculum Design: Rethinking Assumptions," *AAASS NewsNet* 45.1 (February 2005): 9-12. (Invited).
6. "Letter-Sound Correspondence Acquisition in First Semester Russian," coauthored with Meghan Murphy-Lee, *Canadian Slavonic Papers*. 46.1-2 (2004): 23-35. (Refereed)

5. "[Making Our Way toward Teacher Education Programs in the Slavic Languages](#)," *The Learning and Teaching of Slavic Languages and Cultures: Towards the 21st Century* (Bloomington, IN: Slavica, 2000), pp. 539-548. (Invited; Electronic version: <http://hdl.handle.net/1808/4310>)
4. "[How do Dzhon and Dzhein Read Russian? On-Line Vocabulary and its Place in the Reading Process](#)," with Leann Keefe, *The Learning and Teaching of Slavic Languages and Cultures: Towards the 21st Century* (Bloomington, IN: Slavica, 2000), pp. 311-326. (Refereed; Electronic version: <http://hdl.handle.net/1808/4309>).
3. "Foreign Languages Across the Curriculum," *AATSEEL Newsletter*, 42.1 (February 1999): 17-21. (invited)
2. "**Govorit Rossiia**: Making the Loop between Technology, Classroom Teaching and Research," *CALICO: Proceedings of the Computer Assisted Language Instruction Consortium*, ed. by Frank Borchardt, Eleanor Johnson, and Laura Rhodes (CD-ROM, 1997), 5 p. (Refereed)
1. "Activities for the Communicative Classroom," *AATSEEL Newsletter* 37.4 (January 1995): 6-8.

Articles and Chapters under consideration.

Alsufieva, A. and Comer, W. "Preparing Global Professionals: Language for Specific Purposes and Approaches to Community-Based Learning in Advanced-Level Course Work." Chapter submitted for *Language beyond the Classroom: A How-to-Guide for Service-Learning Curriculum in Foreign Language Programs*, ed. Jann Purdy. (15 p. MS; Submitted January 2017; Revised and resubmitted, March 2017. Complete volume to be peer-reviewed for Cambridge Scholars in Summer 2017).

Reviews

9. "Mastering Russian through Global Debate. by Tony Brown, Tatiana Balykhina, Ekaterina Talalakina, Jennifer Bown, Viktoria Kurilenko" *Slavic and East European Journal* 60.1 (Spring 2016): 172-173.
8. "Communal Living in Russia: A Virtual Museum of Soviet Everyday Life. <http://kommunalka.colgate.edu/> by Ilya Utekhin et al. *Slavic and East European Journal* 55.1 (Spring 2011): 93-4.
7. "Nachalo. 2nd edition. by Sofia Lubensky et al." *Slavic and East European Journal* 48.3 (Fall 2004): 537-539.
6. "Teaching Slavonic Languages: Methods, Aims, and Achievements ed. by Margaret Tejerizo." *Slavic and East European Journal*. 47.3 (2003): 542-43.
5. "An Advanced Russian Tabloid Reader by Joseph Mozur." *Slavic and East European Journal* 46.3 (Fall 2002): 648-649.
4. "Russian Faces and Voices by Zita Dabars, et al." *Slavic and East European Journal* 44.1 (Spring 2000): 171-172.
3. "Making Progress in Russian: A Second Year Course by Patricia Anne Davis and Donald Oprendeck; Revised by Arna Bronstein and Aleksandra Fleszar." *Slavic and East European Journal* 41.4 (Winter 1997): 724-5.
2. "Chto vy dumaete ob etom? Videokurs by M. Lekic, O. Rassudova, T. Kirsh." *Slavic and East European Journal* 40.3 (Fall 1996): 602-604.

1. "Russian HyperTutor by George Mitrevsky." *IALL Journal of Language Learning Technologies* 27.2 (Summer 1994): 85-89.

Other

"Letter to the Editor," *Slavic and East European Journal* 58.4 (Winter 2015): 702-3.

Materials Developed

8. "Student guide to the film *The Italian*: Vocabulary, discussion questions and selected grammar exercises" Materials for advanced Russian classes. 70 pages. 2011-12.
7. "The Demon: An Episode from Vest's *Downfall of the Empire*." Abridged and glossed reader for advanced Russian classes. Developed with Kerry Sabbag and Irina Six. 120 pp. ms. 2010.
6. [Polish-English Glossary](http://www.crees.ku.edu/outreach/Polish_Glossary.shtml) to Małolepsza and Szymkiewicz's *Hurra po polsku 1* Available online: http://www.crees.ku.edu/outreach/Polish_Glossary.shtml, May 2009.
5. Ukrainian and Croatian Proficiency Examinations in Reading and Listening Comprehension, Test-Takers Guides, Administrator's Manual. 1996.
4. Govorit Rossiia: Learning to Listen in Russian. An interactive CD-Rom with 30 Listening Comprehension Exercises. Revised Summer 1998, accepted for publication by Focus Publishers, but not produced.
3. "Student Workbook" to accompany the film *Nebesa Obetovannye*, 35 pp. plus complete film script.
2. "Russian History Reader: A Collection of Russian Documents with Vocabularies, Discussion Questions and Classroom Activities" (developed for two language-across-the-curriculum courses), 82 pp. plus original texts.
1. "Student Workbook" to accompany Clark's Russian (3rd ed.), 256 pp.

Pedagogy Presentations

1. International Conferences and Forums

"Computerized Listening Comprehension in Russian," Presented at the Conference of the International Association of Learning Laboratories, Lawrence, KS, June 1993

2. National Conferences

"Matching Activities to the Topics: The Challenges of Teaching Russian at the Beginning Level" presented at the AATSEEL Conference, San Francisco, CA, February 4, 2017.

"Reading and Discussion Activities for the Introductory Literature Class" presented at the AATSEEL Conference, Austin, TX, January 10, 2016.

"Designing Interactive Activities for Learning the Target Language Culture" Co-presented at the ACTFL Convention, San Antonio, TX, November 21, 2014.

"Beginning Teachers, Teacher Talk, and Increasing Target Language Use in the Language Classroom" Presented at the AATSEEL Conference, Chicago, IL, January 11, 2014.

"Mezhdu nami: A Web-based, Input-driven Introductory Textbook for First Year Russian" Presented at the AATSEEL Conference, Chicago, IL, January 11, 2014.

"Making Content the Core: Integrating Language and Content in the Fourth and Fifth Semesters" Presented at the AATSEEL Conference, Boston, MA, January 5, 2013.

"Readers and their Lexical Inferencing Strategies" Presented at AATSEEL Conference, Seattle, WA, January 6, 2012.

- “What Happens When Learners Meet Russian Texts? Evidence from Think Aloud Protocols”
Presented at AATSEEL Conference, Pasadena, CA, January 8, 2011.
- “Task-based Language Teaching: What? How? Why?” with Lynne deBenedette. Presented at ACTFL Conference. Boston, MA, November 20, 2010.
- “When my does not translate as *мой*: Teaching Possessive Constructions in Russian” Presented at AATSEEL Conference, Philadelphia, PA, December 29, 2009.
- “From Biographies to Monuments: Teaching and Assessing Language and Content Learning” Presented at AAASS Conference, Boston, MA, November 2009.
- “Planning for Assessment in Curriculum Construction: Issues at the Micro to Macro Levels” Presented at the AATSEEL Conference, San Francisco, December 2008.
- “Taking Classes to Task: Issues in Implementing Task-Based Language Teaching” Presented at the AATSEEL National Conference, Chicago, IL, December 2007.
- “A Treatment of One’s Own: The Teaching and Learning of *свой* in Russian” Presented at the AATSEEL National Conference, Philadelphia, PA, December 2006
- “Undergraduate Slavic Programs “ Roundtable discussant at the AATSEEL National Conference, Washington, DC, December 2005
- “Curriculum Planning: Challenges and Opportunities” Roundtable discussant at AAASS Conference, Salt Lake City, November 2005.
- “Considering the Potential of FonF in the Teaching of Russian” Co-presented with Lynne deBenedette at the AATSEEL National Conference, Philadelphia, December 2004
- “Vision 2015: Directions in Slavic Studies in the Next Ten Years” Roundtable Discussant at the AATSEEL National Conference, Philadelphia, December 2004
- “Curriculum Development” Roundtable Discussant at AAASS Conference, Boston, December 2004.
- “Literacy: Can it Work as an Organizing Principle in the Russian Curricula?” Presented at the AATSEEL National Conference, San Diego, December 2003
- “Reading Pop Fiction: Context and Content in an Advanced Russian Course” Presented at AAASS Conference, Toronto, November 2003.
- "Beyond the Word: Strategies for Glossing Syntax and Discourse Features in L2 Reading Texts" Presented at the AATSEEL Conference, Washington, DC, 2000
- "*Budem smotret' kino*," Panel Discussant at the AAASS Conference, Denver, 2000
- “Teaching Russian Culture, Assessing Cultural Knowledge,” Roundtable presentation at the AAASS Conference, Saint Louis, 1999.
- “Russian Language and Russian History: An Experiment in Languages Across the Curriculum” Presented at the AATSEEL Conference, San Francisco, 1998
- “Rethinking Pedagogical Paradigms in the Development of Multimedia,” Presented at the AATSEEL Conference, Toronto, 1997
- “**Govorit Rossiia**: Making the Loop between Technology, Classroom Teaching and Research,” Presented at the CALICO Conference, West Point, NY, June 1997
- “Measuring Student Proficiency in the Less Commonly Taught Slavic Languages,” Presented at the AATSEEL Conference, Washington, DC, December 1996
- “Maintaining Language Functions in Subject-Based Courses,” Presented at the AAASS Conference, Boston, November 1996
- “Beyond the Overhead: Training Graduate Teaching Assistants to Use Technology,” Presented at the AATSEEL Conference, December 1995

“‘I Have to Talk!’: Instituting a Program of Oral Testing at the Large University,” Presented at the AATSEEL Conference, December 1992

3. Regional and Local Conferences

“Dealing with all those Words: The Vocabulary Challenge in Learning to Read Russian” Presented at the Russian, East European, and Central Asian Studies Northwest Annual Conference, Reed College, Portland, OR, April 1, 2017.

“Leveraging Open Access Policies to Create Pedagogical Innovation: The Case of *Между нами*” Presented at the PSU, WLL, Faculty Colloquium, April 15, 2015.

“Skill-Using Activities for the Computerized Foreign Language Classroom,” Presented at KU Technology Fair, October 25, 1995

“Using Computers to Teach Listening Comprehension in Russian,” Presented at KU Technology Fair, November 1993

“Russian Radio: Designing Interactive Listening Comprehension Exercises,” Presented at Central States Slavic Conference, Leavenworth, KS, October 1993

“Computerizing Listening Comprehension Exercises for Beginning through Advanced Students,” Presented at the Midwest Slavic Conference, East Lansing, May 1993

“*Reading Real Russian and Speak Russian!* : A Review of Recent Publications for Teaching Russian,” Presented at the Slavic Section of the Conference of the Foreign Language Association of Northern California (FLANC), November 1991

4. Workshop Presentations and Invited Talks

“Creating Structured Input Activities for Teaching Grammar in a Communicative Classroom.” Co-presented with Lynne deBenedette. AATSEEL Conference. February 4, 2017.

“Striking a Balance: Input, Vocabulary and Grammar in Teaching Russian” Co-presented with Lynne deBenedette. Webinar for American Council of Teachers of Russian. November 3, 2016.

“Grammar and the Elementary Language Classroom: Grammar as Form-Meaning Connections” Presented at the Institute of World Languages, University of Virginia, Charlottesville, VA, September 9, 2016.

“Uncovering the Connections between Language Pedagogy and Language Textbook: The Case of *Между нами*” Presented to the Slavic Languages and Literatures Department, University of California, Berkeley, October 25, 2015.

“Creating a First-year Online Language Textbook” Presented at the Berkeley Language Center, October 25, 2015.

“How to be a Better Foreign Language Learner” Presented for the Russian School, Middlebury College, June 21, 2015. (Invited).

“Activities as the Connector between Text and Reader” Presented for the Russian School, Middlebury College, June 18, 2015. (Invited, delivered in Russian).

“Between Learner and Text: Mapping out a Pedagogy of Reading at the Intermediate Level” Presented at AATSEEL Conference, January 7, 2011. (Invited).

“Designing Tasks for Content and Language Learning: Goals and Standards in Teaching Russian” Co-presented with Lynne deBenedette. University of Kansas, June 7-9, 2010.

“From Text to Talk: Approaches to Reading in the Russian Language Classroom.” Presented at CARTA Conference, March 26, 2010. (Invited).

- “Rethinking Proficiency Testing: Teaching, Performance Standards, and Documenting Students’ Abilities” Presented at the Slavic, Eurasian, and East European Studies Center, Duke University, October 13, 2007. (Invited)
- “Approaches to Input in the Teaching of Russian / Подходы к языковому материалу в преподавании русского языка как иностранного” Presented in Russian at Inter-institutional Summer Immersion Russian Pedagogy Workshop. Middlebury College, Middlebury VT, June 24, 2007. (Invited)
- “Using Tasks Effectively in Teaching Slavic Languages” Presented at Slavic Dept., University of Michigan Ann Arbor, April 13, 2007 (Invited)
- “Teaching Listening and Reading Strategies in Foreign Languages” 2-hour workshop for instructors of Arabic and African languages. February 24, 2006 (Invited)
- “Computing Applications for Teaching English as a Second Language” 3 Workshop Sessions for KU’s Applied English Center, August 2003. (Invited)
- “Computerizing Listening Comprehension Exercises” Presentation for the Chancellor’s Technology and Foreign Language Learning Initiative, University of Wisconsin, Madison, November 1, 2000 (Invited)
- “Teaching to Listen” and “Assessing of Speaking and Writing,” Two half-day sessions for the Slavic Summer Teachers’ Training Workshop, Indiana University, June 14-15, 2000 (Invited)
- “Focus on Listening,” Two-Day Seminar on Teaching Listening Comprehension for the Russian Instructors at the Johnson Language Education Center, NASA, Houston, TX, August 5-6, 1999 (Invited)
- “Evaluating Reading Skills,” AATSEEL Conference Workshop on “Testing and Evaluation.” December 1998
- “Look Before You Buy: Evaluating Software,” REES Annual Pedagogy Workshop, November 14, 1998
- “Pedagogy and the WWW,” as part of KU’s Russian and East European Studies Annual Pedagogy Workshop “Bringing the World to your Language Classroom,” October 4, 1997
- “Pedagogical Uses of the Internet,” as part of KU’s Russian and East European Studies Annual Pedagogy Workshop, October 14, 1995
- “Four Skills in Two Days,” Two-day Preservice Workshop for Instructors in Indiana University’s Summer Language Workshop, June 14-15, 1995 (Invited)
- “The First Day in a Foreign Language Classroom: A Sample Class,” Annual Preservice Workshop for Beginning Teaching Assistants in Spanish, KU, August 1993-2000
- “Orientation and Pre-service Training for New Teaching Assistants,” Annual two-day Workshop for KU Slavic Department Graduate Students, 1992-2000, 2002-2009
- “The Russian Oral Proficiency Interview: Its Structure and Scoring” and “The Use of Role-Play Situations in the Classroom,” All-day workshop for Kansas HS teachers of Russian, June 10, 1993
- “Teaching Non-Romance Languages,” UC Berkeley’s Graduate Assembly TA Training Conference, September, 1989

5. Workshops and Conference Panels Organized

- “Russian Dual Immersion Education Summit,” for Portland State University, February 6-7, 2015
- “A Textbook is Just a Textbook: Or Is It?” for the Central States Slavic Conference, 2000
- “Teaching Russian Culture, Assessing Cultural Knowledge,” for AAASS Conference 1999

“Teaching and Studying Russian for Special Purposes,” for AAASS Conference 1997
 “Bringing the Skills Together: New Directions in Language Pedagogy,” for AAASS Conference 1995
 “At the Crossroads of Language and Culture,” for AAASS Conference 1994
 “Assessing and Developing Student Proficiency,” for AATSEEL Conference 1994
 “Integrating Gay, Lesbian and Bisexual Issues into the Curriculum,” Sponsored by KU Hall Center, October 1994
 “Aiming for Proficiency in Speaking and Writing,” Sponsored by KU Foreign Language Area Studies Centers, September, 1993
 Slavic Languages Section at the conferences of the Foreign Language Association of Northern California, Spring, Fall 1990; Fall 1991
 “Teaching Materials and Methods for Secondary School Russian,” sponsored jointly by UC Berkeley Slavic Center and Slavic Department at UCB, June 1990

6. Pedagogical Workshops/Conferences Attended (selected)

UCLA Russian Flagship Workshop: Teaching Russian from the Intermediate/1 to Advanced/2 Levels of Proficiency. Los Angeles, CA, July 31-August 4, 2017.
 Annual Meeting of The Language Flagship. Los Angeles, CA, May 2014; Norman, OK, May 2015; Madison, WI, May 2016; Bloomington, IN, May 2017.
 Association of Departments of Foreign Languages (ADFL) Summer Seminar South. Houston, TX, June 18-21, 2013.
 Task-based Teaching, Electronic Portfolios, and Corpus-based Language Teaching. Three workshops presented by CALPER at Pennsylvania State University, July 12-17, 2010.
 Teaching to the Advanced Level, Two-day workshop conducted by Heidi Byrnes (Georgetown University), May 26-7, 2004.
 International Association of Learning Laboratories (IALL) Conference, June 1999, May 2001, May 2003
 Stop Surfing, Start Teaching: Using Internet Technologies in Teaching, February 1999
 CALICO Conference, July 1998
 ACTFL Oral Proficiency Tester Refresher Workshop, ACTFL Conference, November 1996
 Summit on the Less Commonly Taught Languages, University of Minnesota, September, 1996
 ACTFL Oral Proficiency Tester Training Workshop, George Washington University, December, 1992

II. Scholarship: Russian Culture and Literature

Grants and Honors

IREX Advanced Individual Research Grant for the project “The Religious Quests of the Russian Symbolist Writers,” February-July 1996. (travel, expenses, \$12,000 stipend)
 Participant in NEH Summer Institute “Russian Art and Architecture in Historical Context,” held in Moscow, Russia, 1994 (travel, expenses, \$1,500 stipend)
 UC Berkeley Slavic Center Mellon Dissertation Fellowship, Spring 1991 (\$3,000)
 ACTR Variable Term Research Grant to the Maxim Gorky Institute of World Literature, Moscow, Fall 1990 (travel, expenses, \$500 stipend)
 Phi Beta Kappa Honor Society, 1984-
 Dobro Slovo Honor Society, 1983-

Publications

Articles and Chapters

5. "Russia's History," *The Russian Context: The Culture behind the Language*, Ed. by Eloise M. Boyle and Genevra Gerhart. Bloomington: Slavica Publishers, 2001. pp. 3 - 78. (invited)
4. "Symbolic Populism: The Merezhkovskii's Journey to Svetloe ozero." *Problemy intensivnogo obucheniia nerodnym iazykam: Materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii*. (St. Petersburg, Russia: Obrazovanie, 1996): 51-52. (abstract, in Russian)
3. "A.S. Prugavin and the 'Zadruga' Publishing House." *Vos'maia nauchnaia konferentsiia po problemam knigovedeniia: Tezisy dokladov* (Moscow, 1996): 170-171. (abstract, in Russian)
2. "Rogozhin and the Castrates: Russian Religious Traditions in Dostoevsky's *The Idiot*." *Slavic and East European Journal* 40.1 (Spring 1996): 85-99. (refereed)
1. "'In the Image of the Dove': Sources for Some of Belyi's Sectarian Songs in the *Silver Dove*." *Literaturnoe obozrenie* 4/5 (1995): 153-155. (in Russian) (invited)

Reviews

2. "Caryl Emerson, The Cambridge Introduction to Russian Literature." *The Russian Review* 68.2 (Spring 2009): 321-2.
1. "Readings in Russian Modernism, ed. by Ronald Vroon and John Malmstad." *The Russian Review* 55.1 (Winter 1996): 115-116.

Papers and Lectures Delivered:

1. International Conferences and Forums

- "Symbolist Populism: The Merezhkovskii's Trip to Svetloe ozero," Presented in Russian at the Herzen Readings of the Pedagogical University, Saint Petersburg, Russia, May 28, 1996
- "Alexander Prugavin and the Publishing House 'Zadruga,'" Presented in Russian at the International Conference on the Problems of Bibliography, Moscow, Russia, April 23, 1996
- "Merezhkovskii and the Old Believers," Presented in Russian at the Academy of Sciences of the USSR, Institute of History of the USSR, November 29, 1990

2. National Conferences

- Discussant. "Questions of Russian Symbolism." AAASS Conference, Philadelphia, November 2008.
- "Preaching Golgotha: Bishop Mixail's Radical Vision of Christianity in the Context of the Silver Age," AATSEEL National Conference, December 2002
- "Doing Without Fathers: The Paradoxes of Father-Child Relationships in *Doctor Zhivago*," Presented at the AATSEEL National Conference, December, 2001
- "The Evolution of a Cleric: The Path of Archimandrite Mikhail from Orthodoxy to the Christianity of Golgotha," Presented at the AAASS Conference, Seattle, November 1997
- "The Anglo-American Reception of Merezhkovskii before 1917," Presented at the AATSEEL Conference, December 1994
- "The Russian Intelligentsia on the Shores of *Svetloe Ozero*: The Case of Merezhkovskii and Gippius," Presented at the AAASS Conference, November 1994
- "Rogozhin and the Skoptsy: A Reading of *The Idiot*," Presented at the Meeting of the North American Dostoevsky Society, AATSEEL Conference, December 1993

“The Epithet ‘Sectarian Madonna’ and Blok’s Early Lyrical Dramas,” Presented at the AAASS Conference, November 1993
 “Belyi’s Sectarians: The Doves in *The Silver Dove*,” Presented at the AATSEEL Conference, December 1991
 “The Red Death: The Old Believers in Merezhkovskii’s *Peter and Alexis*,” Presented at the AATSEEL Conference, December 1990
 “Authorial Strategies in the Prose of Viktor Erofeev,” Presented at AATSEEL Conference, December 1989

3. Regional and Local

“Russian Cuisine” Presented at the World Affairs Council Teacher Workshop, May 16, 2015.
 “Sons without Fathers: Intergenerational Dynamics in Pasternak’s *Doctor Zhivago*” Presented at Slavic Department Colloquium, KU, October 25, 2007
 “Church Democracy? Archimandrite Mikhail and the 1905 Debates about Church Governance” Presented at the Central Slavic Conference, Lawrence, KS, April 2003
 “Trends in Contemporary Russian Culture,” Presentation at CREES Update Conference “Russian Beyond 2000,” March 1998
 “The Current State of Russia and Its Historical Roots,” Presentation to Garden City, KS Senior and Junior High School Social Studies Teachers, April 1993
 “The Skoptsy in Dostoevskii’s *The Idiot*,” Presented at the KU Slavic Department Colloquium Series, November 1992
 “Zamiatin and the Simile of the ‘Honeyed Cup,’” Presented at Slavic Graduate Colloquium at UCLA, February 1985

Service

Departmental at Portland State University

Review Committee for Non-tenure track faculty, AY 16-17
 Public Relations Committee, AY 15-16
 Search Committee for Tenure Track Position in Russian, Chair, AY 15-16

Departmental at University of Kansas

Associate Director of Undergraduate Studies, Fall 1998- Spring 2005
 Director of Undergraduate Studies, Fall 1992-Spring 1998
 Merit Salary Committee (1994, 1997, 1999-2001, 2003-8, 2011-2014)
 Promotion and Tenure Committee (1999, 2004, 2005, 2013)
 Russia Study Abroad Committee, Fall 2000-2007
 Search Committee for Polish Position, AY 2000-2001
 Search Committee for Croatian/Bosnian Position AY 2002-03
 Search Committee for Russian Literature Position AY 2004-05
 Search Committee for West Slavic Position AY 2005-06
 Self-Study for External Review AY 2009-2010
 Search Committee for 19th Century Russian Literature Position AY 2010-2011
 Chair, Search Committee for 20th/21st Century Russian Literature Position AY 2012-2013

Standing Committees: Undergraduate Studies, Graduate Studies, Russian Programs, Technical Systems

Other Regular Duties: Language Placement Advisor; Coordinate and Observe all Language Teaching Assistants in the Department. Responsible for all issues concerning Study Abroad in Russia (Fall 1992-1995, AY 2000-01); Co-coordinator of Study Abroad in Russia (Fall 1996-Spring 1998)

College of Liberal Arts and Sciences (CLAS) and CLAS Departments at Kansas

Action Committee to establish a School for Languages, Literatures and Cultures, AY 2013-14

Search Committee for CLAS Director of Undergraduate Student Services, Spring 2012

Executive Committee for Center for International and Global Studies, 2011-2013

KU Language Buffet, August 2011, 2012

Search Committee for Pedagogy Position in Japanese, AY 2010-2011

Committee on Undergraduate Studies and Advising, August 2009-August 2010

Faculty Mentor for

Sanae Eda, East Asian Languages and Cultures, 2004-2010

Nina Vyatkina, Germanic Languages, 2007-2012

Search Committee for CLAS Technology Director, May-June 2007

Search Committee for Applied Linguistics Position in German, AY 2006-07

Search Committee for Language Position in Korean, Spring 2006, AY 2006-07

Search Committee for Pedagogy Position in Chinese, AY 2004-5

Search Committees for Pedagogy Positions in Spanish and Japanese, AY 2003-04

College Committee on the Budget, Fall 2000

Cramer Award Selection Committee, Fall 2000

Outside Member, Search for Chair of the Linguistics Department, Spring 2000

Pedagogy Search Committee, Germanic Languages, 1998

Selection Committee for Graduate Research Fund Grants, 1998-99

Executive Committee, KU Center for Russian and East European Studies, 1996-98, 2000-2001, 2008-10, 2011-

Wescoe Space Task Force, AY 96-97

Academic Misconduct Board, AY 96-99

University at University of Kansas

Advisory Committee for 2009 CIBER Conference, KU Center for International Business and Education Research, August 2007-April 2009.

Hall Center for the Humanities Executive Committee, AY 2007-08

Faculty Senate Committee Academic Computing-Telecommunications, F2003-Sp05

Selection Committee, Quest for the Best Award, January 1999

Applied English Center Advisory Board, 1997-2001; Chair, AY 2000-01

Technology Infrastructure Task Force, 1997-99

KU Selection Committee, National Security Educational Program (NSEP), Fall 1995

President of Gay and Lesbian Academic and Staff Advocates (GLASA), AY 94-96

Selection Committee, Improvement of Teaching Grants, Hall Center for the Humanities, Fall 1994

National/International Committee Work

Selection Committee, National Security Education Program, Institute for International Education, May 12, 2016.

Selection Committee, Russian Overseas Flagship, American Councils, February 19, 2016.

Selection Committee, National Language Flagship Center, Institute for International Education, December 13, 2015.

Selection Committee, Project Global Officers, Institute for International Education, May 8, 2015.

Selection Committee, Russian Overseas Flagship, American Councils, February 20, 2015.

Selection Committee, Critical Languages Scholarship – Russian. American Councils, February 4, 2015.

Selection Committee, National Language Flagship Center, Institute for International Education, December 8, 2014.

Slavic Section Head for the American Association of University Supervisors and Coordinators (AAUSC), 2013-

AATSEEL, Book Prize Selection Committee for Language Pedagogy, 2011-2013

Institute of International Education/Fulbright, Selection Committee for Teaching English Abroad. December 2006, 2008.

Council of American Overseas Research Centers, Critical Language Scholarships for Intensive Summer Language Programs in Russia. Selection Committee. February 2008.

Member, Executive Board, Russian Teachers' Resource Center (TeachRussian.org), 2008-

AAASS-AATSEEL Joint Committee on Language Training, 2003-2009

AATSEEL Program Committee, Chair, 2004-2007

AATSEEL Program Committee, Assistant Chair, 2003

AATSEEL Program Committee, Pedagogy Assistant Division Head, 2002

AAASS Committee on Language Training, Chair, 1999-2001

AATSEEL Program Committee, Pedagogy Division Head, 1999-2001

IREX's Orientation for 1997-98 Scholars, Speaker, August 22-23, 1997

AATSEEL Committee on Language Testing and Professional Development, Member, Spring 1997-2000

AAASS Committee on Language Training, Member, Fall 1995-1998

Selection Committee for Student Participants in the Semester and Academic Year Programs in St. Petersburg, Russia, Consortium of Russian Language Programs of CIEE, AY 1993-4

Outside Reviewer

Tenure and Promotion Files for University of Georgia, University of Toronto, Brigham Young University, University of Utah, University of Victoria

Outside Reviewer of *Russian Verbal Laboratory*, Online Tutorial Program for Russian Verbs of Motion, David Galloway (PI), sponsored by US Department of Education, December 2012.

Outside Reviewer of *Molodets*, Online Tutorial Program for Russian Grammar, David Galloway (PI), sponsored by US Department of Education, February 2008 and March 2009.

University of Alberta, Alla Nedashkivska's File for University Teaching Award -- December 2007.

Classroom observations of four instructors at Indiana University's Summer Workshop for East European and Slavic Languages (SWEESL) - Summer 2006
Outside reviewer for the U of Wisconsin system's Collaborative Language Program, Fall 2000-Spring 2002

Referee/Reviewer for
Journals

Slavic and East European Journal, Slavic Review, Heritage Language Journal, Foreign Language Annals, East-West Journal of Ukrainian Studies, International Review of Applied Linguistics, Russian Language Journal

Conferences

AATSEEL, Conference Abstracts for National Meeting, Fall 1996-

Presses

U of Wisconsin Press, 1 book manuscript, Summer 2004
Pearson's/Prentice Hall, *Golos*, (1st ed.: November 1992-June 1993; 4th ed.: June 2005) and *V Puti* (2nd ed.: January 2004).
Georgetown University Press, 2 book manuscripts (December, 2007; June 2015)
John Wiley and Sons, *Troika*, Spring 2009
Yale University Press, 3 book manuscripts, Spring 2009-Fall 2010
Routledge, 1 book manuscript, Spring 2011.

Other Service

Russian in Future Career. Workshop presentations to the Russian Speaking Youth Leadership Conference. April 21, 2016.
Film Introduction and Q&A session on Russian film *Hipsters / Стилеры*. Kansas City International Film Festival. April 15, 2010
Language evaluation of a Russian-speaking child, KU's Schiefelbusch Clinic, November 11 and 19, 2002
Testing for Indiana University's Summer Workshop for East European and Slavic Languages (SWEESL), Oral Interviews in Russian, Summers 2000-06
Testing for CIEE Russian Language Semester Program (14 interviews, November 2000)
Learning Disabilities Assessment of a Russian Child. Hillcrest School, Lawrence, KS, October 1999
Language evaluation of a Russian-speaking child, KU's Schiefelbusch Clinic, November 11 and 19, 2002
Consultant for UC Berkeley's Language Laboratory concerning "Problems of Increasing Faculty Involvement in the Language Laboratory," July 1993
Consultant for Shawnee Mission International School Russian Language Program, AY 92-95.
One-day sessions with the Russian teachers concerning methods, materials and curriculum

Professional Memberships

American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL)
American for Slavic, East European, and Eurasian Studies (ASEEES)
American Council of Teachers of Foreign Languages (ACTFL)

American Association of University Supervisors and Coordinators (AAUSC)
American Council of Teachers of Russian (ACTR)

Languages

Russian -- fluent in all language skills; ACTFL Certified OPI Rating of Superior

Polish – advanced in all language skills

French and German -- reading knowledge

Latin, Old Church Slavic, Biblical Greek -- read and translate with a dictionary

August 16, 2017